

The scene pleased Gortsby and suited his mood. Dusk, in his opinion, was the hour of the defeated. Men and women, who had fought the battle of life and lost, who hid their dead hopes from the eyes of the curious, came out in this hour, when their old clothes and bent shoulders and unhappy eyes might pass unnoticed.

On the seat by Gortsby's side sat a rather old gentleman with a look of defiance that was probable the last sign of self-respect in a man who had stopped defying successfully anybody or anything. As he rose to go Gortsby imagined him returning to a home where he was of no importance, or to some uncomfortable lodging where his ability to pay his weekly rent was the beginning and end of the interest which he caused.

2. 汉译英 (60)

飘逸人生

行路难，但人生之路谁都要走。有的人在赶路，心急切切，步急匆匆，眼中只有目标却忽略了风景，可路迢迢不知哪是终点。有的人如游客，不急不慌，走走停停，看花开花落，看云卷云舒。有时也在风中走，雨中行，心却像张开的网，放过焦躁苦恼。

人生之路谁不走？只是走路时别忽略了一路的良辰美景。

一个人工作的地方是小的，居住的家是小的，社交的圈子是小的，有的人就越来越不满这缺乏变化的单调。有的人却总是怡然自得，随遇而安。世界浩渺，一个人只能居于一隅。比海洋大的是天空，比天空大的是心灵，因为这小小的心灵内住着一只时起时落的想象鸟。

大碗喝茶解渴，却说不上是怎样的好。

心想得到的东西终于得到了，失去的却很多很多，而失去的原来比得到的可能还要好。物化了的生命硬如岩石，而那些看似无价值的却永葆着神韵和空灵。

人生旅途上，有人背负着名利急急奔走，有人回归自然，飘逸而行。